

Nad Tatrou sa blýska

Allegro energico ♩=88

Nad Ta-trou sa blý-ska, hro-my di-vo bi - jú,
nad Ta-trou sa blý-ska, hro-my di-vo bi - jú, za-stav-me
sa bra-tia, veď sa o - ny ztra-tia, Slo-vá-ci o - ži - jú!

- 1 |: Nad Tatrou sa blýska, hromy divo bijú, :|
|: zastavme sa bratia, veď sa ony ztratia,
Slováci ožijú! :|
- 2 |: To Slovensko naše posiaľ tvrdo spalo, :|
|: ale blesky hromu zbudujú ho k tomu,
aby sa prebralo. :|
- 3 |: Už Slovensko vstáva, púta si strháva, :|
|: hoj, rodina milá! hodina odbila,
žije matka Sláva! :|

Janko MATUŠKA (1821-1877)

Nad Tatrou sa blýska

Nad Tatrou
sa blýska,
hromy divo bijú,
zastavme sa
bratia,
veď sa ony ztratia,
Slováci
ožijú!

To Slovensko naše
posiaľ
tvrdo
spalo,
ale blesky
hromu
zbudzujú ho
k tomu,
aby sa prebralo.

Už Slovensko vstáva,
púta
si
strháva,
hoj, rodina milá!
hodina odbila,
žije matka
Sláva!

Über der Tatra
blitzt es,
Donner wild schlagen,
bleiben wir stehen,
Brüder,
sie³ verlieren⁴ sich² doch¹,
die Slowaken
(werden) erwachen!

Diese unsere Slowakei
bis jetzt
fest
hat geschlafen,
aber die Blitze
des Gewitters (*wörtl.* des Donners)
(werden) sie² anregen¹
dazu (*wörtl.* zu dem),
dass sie zu sich kommt.

Schon¹ steht³ die Slowakei² auf³,
die Fesseln
(von) sich
herunterreißt,
oh¹, geliebte³ Heimat²!
Die Stunde hat geschlagen,
(es) lebt die Mutter
Ruhm (= die ruhmreiche)!

ES/KH 231088